



PERTESA

PROTECCION
LABORAL

Edición Español-Inglés
Edition Spanish-English





ALMACÉN Y OFICINAS CENTRALES
WAREHOUSE AND HEAD OFFICE



ALMACÉN
WAREHOUSE



OFICINAS CENTRALES
HEAD OFFICE



DELEGACIÓN PALENCIA
PALENCIA OFFICE



SALA DE VENTAS
SHOWROOM



**PROTECCIÓN
SUSTANCIAS
QUIMICAS**

**CHEMICAL
SUBSTANCES
PROTECTION**



EQUIPOS DE PROTECCIÓN EN SALA BLANCA

En 1989, la Comunidad Europea publicó dos directivas que hacía referencia a la fabricación y utilización de EPP en el puesto de trabajo (directivas 89/686/CEE y 89/656/CEE respectivamente).

La directiva de fabricación contiene instrucciones para la realización de prueba, identificación y certificación de los EPP a fin de que puedan llevar la marca de conformidad europea, la marca CE. La directiva divide los EPP en tres "categorías". Las prendas de protección contra sustancias químicas están comprendidas en la categoría III, que se define como EPP para protección en situaciones de riesgo elevado.

A fin de asegurar la armonización a nivel europeo, la Comisión Europea ha formado el Comité Europeo de Normalización (CEN) para desarrollar una Normativa Europea (Normas Europeas) para los métodos de prueba y los niveles de rendimiento de los EPP.

Respecto a las prendas de protección contra sustancias químicas, la normativa europea propuesta define seis "tipos" de protección que incluyen la impermeabilidad de los gases hasta la impermeabilidad a salpicaduras de intensidad limitada. La normativa europea define también los niveles de rendimiento (denominados "clases" de rendimiento) para cada una de las propiedades de barrera física y química comprobadas del material. Para llevar la marca CE, las prendas de protección contra sustancias deben:

- Superar una o más de las pruebas "tipo" definidas.
- Satisfacer o exceder los requisitos mínimos de clase de rendimiento de material definidos para las pruebas de barrera química y física de los materiales.
- Estar correctamente identificadas y etiquetadas. Además, las prendas de protección contra productos químicos (y de hecho todos los productos EPP de categoría III) tienen que estar fabricadas en una calidad consistente. Así, el proceso de fabricación tiene que llevar un certificado de calidad (como BS 5750 o ISO 9000) o ser inspeccionado periódicamente.

La certificación de los productos EPP de la categoría III y del sistema de control de calidad de fabricación está realizada por laboratorios independientes y organismos de certificación (denominados también "Organismos Autorizados").

La certificación de conformidad de la CE puede conseguirse alternativamente a partir de la opinión experta del Organismo autorizado.

Las indumentarias TYVEK-PRO.TECH® con la marca CE pertenecen a la categoría III. Prendas de protección contra sustancias químicas, protegen a los trabajadores contra materiales peligrosos y protegen procesos sensibles frente a la contaminación por personas.

Ejemplo de marca de la CE
para EPP de la categoría III

CE 1234

Número de identificación de 4 dígitos
del
organismo autorizado que expidió el
certificado
de conformidad.

PROTECTION EQUIPMENT FOR WHITE ROOMS

In 1989, the European Community issued two directives referring to the manufacture and use of PPE in the workplace (89/686/EEC and 89/656/EEC directives respectively).

The directive contains manufacturing instructions for the test, identification and certification of PPE to enable them to carry the European mark of conformity, CE marking. The directive divides PPE into three "categories". Protective clothing against chemicals are included in category III, which is defined as PPE for protection in situations of high risk.

To ensure harmonization at European level, the European Commission has formed the European Committee for Standardization (CEN) to develop a European Standards (ENs) to the test methods and performance levels of PPE.

With regard to protective clothing against chemicals, the proposed European legislation defines six "types" of protection including impermeability to gas and limited splashing. The European standard also defines performance levels (called "classes" of performance) for each of the barrier properties of physics and chemistry of the material tested. To carry the CE mark, protective clothing against chemicals should:

- overcoming one or more of the tests "type" defined.
- Meet or exceed minimum performance class defined media for testing chemical and physical barrier materials.
- Be properly identified and marked. And, wearing chemical protective (and indeed all products category III PPE) must be made in a consistent quality. Thus, the manufacturing process must carry a certificate of quality (such as BS 5750 or ISO 9000) or be inspected periodically.

The certification of PPE products in category III and control quality system manufacturing is conducted by independent laboratories and certification bodies (also known as "Authorized Agency").

Certification of Conformity can be obtained alternatively from the expert opinion of the authorized agency.

The costumes-PRO.TECH TYVEK® CE marked belong to category III. Protective clothing against chemicals, protect workers from hazardous materials and protect sensitive processes from contamination by people.

Example of CE marking
for Category III PPE

CE 1234

4-digit number identification
approved authority which issued it a
comodity+ certificate.



BUZO TYVEK CLASSIC 1431 / TYVEK CLASSIS 1431 OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 465 EN 1149-1 EN 1073-2	Blanco White	Polietileno olyethylene

Buzo de polietileno con capucha ligero y resistente. Hooded overall polyethylene lightweight and durable.
 Permeable al aire y vapor de agua. Permeable to air and water vapor.
 Tratadas antiestáticamente, sin hilos ni silicona. Antistatic treated, without wires or silicone.
 Una barrera excelente contra partículas y muchos productos químicos líquidos. An excellent barrier against particulates and many chemical liquids.
 Costuras cosidas. Elástico en la cintura, en las aperturas de brazos y piernas. Stitched seams. Elastic at the openings waist, legs and arms.
 Cremallera de dos vías. Two-way zipper.
 Flap sobre la cremallera. Flap on the zip
 Entrepieñas de 3 piezas. 3-piece gusset.
 También se fabrica en color verde. Also comes in green.



BUZO TYCHEM C / TYCHEM C OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 465 EN 1149-1 EN 1073-2	Amarillo Yellow	Tychem Tychem

Buzo con un recubrimiento polimérico. Overall with a polymer coating. Resistant, flexible and lightweight for user's convenience. However, provides a total barrier against dust and harmful particles and provides an excellent barrier against contaminated inorganic acids and bases, even at pressures of 3 bar. It contains no halogens or halogen compounds.
 Es resistente, flexible y ligero de utilizar para la mayor comodidad del usuario. No obstante, ofrece una barrera total contra polvo y partículas peligrosas y constituye una excelente barrera contra ácidos y bases inorgánicos, incluso a presiones de 3 bar. No contiene halógenos ni compuestos halogenados.
 Las prendas realizadas con TYVEK-PRO.TECH® "C" por los fabricantes autorizados DuPont cumplen los requisitos de los tipos 5, 4 y 3 para indumentaria de protección contra productos químicos, dependiendo del diseño y construcción de la prenda. Garments made with TYVEK-PRO.TECH® "C" DuPont licensed manufacturers meet the requirements of the type 5, 4 and 3 for protective clothing against chemical, depending on the design and construction of the garment.



BUZO TYCHEM F / TYCHEM F OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 465 EN 1149-1 EN 1073-2	Gris Grey	Tychem Tychem

Buzo aislante de alto rendimiento, resistente, flexible y ligero. Fabricado laminando TYVEK® 1431N con un polímero de barrera específico de DuPont. TYVEK® "F" garantiza un aislamiento completo de partícula y una barrera excepcionalmente alta frente a la permeación de la mayoría de productos orgánicos e inorgánicos, incluso a presiones de hasta 6 bar. No contiene halógenos ni compuestos halogenados.
 High performance insulated overall, resistant, flexible and lightweight. Manufactured by laminating TYVEK® 1431N with a specific barrier polymer from DuPont. TYVEK® "F" guarantees a complete isolation of particle and an exceptionally high barrier against permeation of most organic and inorganic products, even at pressures up to 6 bar. It contains no halogens or halogen compounds.
 Cumplen los requisitos 4, 3 e incluso 2, para indumentaria de protección contra productos químicos, dependiendo del diseño y de la construcción de la prenda. Meet the requirements 4, 3 and even 2, for protective clothing against chemical, depending on the design and construction of the garment.



CAPUCHON TYVEK 1431 / TYVEK HOOD 1431

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
CLASE I	Blanco White	Tyvek Tyvek

Capucha Tyvek con elástico en cierre de nuca y faldón.
Talla única.

Tyvek Hood with elastic neck and flap closure.
One size fits all.



CUBREBOTA TYVEK 1431 / TYVEK 1431 BOOT COVER

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
CLASE I	Blanco White	Tyvek Tyvek

Cubrebota media caña Tyvek con elástico y cinta de ajuste.

Medium cane boot cover Tyvek tape with elastic adjustment.



MANGUITO TYVEK 1431 / TYVEK SLEEVE 1431

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
Categoría I	Blanco White	Tyvek Tyvek

Manguito Tyvek con elástico ajustable en los extremos.

Tyvek Sleeve with adjustable elastic at the ends.





3M



BUZO 4520 3M / 3M 4520 OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 1149 EN 1073- 2	Blanco y verde White and green	Polipropileno Polypropylene

Buzo de protección química de gran ligereza fabricada en material de alta transpirabilidad. Con elástico en capucha, cintura, tobillos, y cremallera de doble sentido ofrece al usuario gran libertad de movimientos.
Talla: M-XXL

Chemical protective and lightweight material overall made from high breathability. With elasticated hood, waist, ankles, and two-way zipper gives the user freedom of movement.
Size: M-XXL

3M



BUZO 4530 3M/ 3M 4530 OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 533 EN 1149-1	Azul Blue	Polipropileno Polypropylene

Buzo de material suave y transpirable con puños tejidos y cremallera de doble sentido. Fabricado con material resistente a la llama como protección adicional sobre prendas ignífugas. Protección frente a partículas sólidas y salpicaduras. Material antiestático por ambos lados. Tallas: M-XL

Soft material overall breathable with knit cuffs and two-way zipper. Made of flame-heating equipment and additional protection fireproof garments. Protection against solid particles and splashes. Antistatic material on both sides. Sizes: M-XL

3M



BUZO 4540 / 4540 OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 1149-1	Blanco White	Polipropileno Polypropylene

Buzo microporoso laminado de alta calidad. Diseñada para situaciones en contacto con aerosoles o salpicaduras de productos químicos o con partículas sólidas. El triángulo dorsal transpirable en la espalda facilita la circulación del aire interior y disminuye la sensación de calor. Tallas: M-XXL

Microporous laminate overall of high quality. Designed for situations where contact with aerosols or chemical splash or dry particles. The dorsal triangle on the back provides breathable air circulation inside and decreases the sensation of heat. Sizes: M-XXL

3M



BUZO 4560 3M / 3M 4560 OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 14126	Blanco White	Polipropileno / Polietileno Polypropylene / Polyethylene

Buzo microporoso laminado de alta calidad con costuras selladas para mayor protección. Ensayado frente a agentes biológicos y partículas radiactivas. Material antiestático por ambos lados. Puños tejidos, costuras resistentes y tiro reforzado. Cremallera de doble sentido con adhesivo reposicionable. Tallas: M-XXL

Microporous laminated overall with high quality taped seams for added protection. Tested Against biological agents and radioactive particles. Antistatic material on Both Sides. Knitted cuffs, reinforced seams and pull resistant. Two-way zipper with repositionable adhesive. Sizes: M-XXL



PROTECCIÓN SUSTANCIAS QUÍMICAS CHEMICAL SUBSTANCES PROTECTION

BUZO A 40 KIMBERLY / A40 KIMBERLY OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN 13034 EN 13982 EN 1073 EN 1149	Blanco White	Polipropileno / Revestimiento laminado Polypropylene / Panelling laminate

Buzo de protección contra líquidos y partículas.

El revestimiento laminado forma una barrera contra una amplia gama de productos químicos.

La protección contra partículas impide la penetración de >99% de fibras mayores que 1 micrón.

Costuras resistentes con bordado triple como protección contra las rasgaduras. Capucha elástica diseñada para garantizar el uso de la mascarilla y la libertad de movimientos.

Cremallera a lo largo de toda la prenda que facilita la acción ponerse o quitarse la prenda.

Protection overall against liquids and particulates.

The laminate cladding forms a barrier against a wide range of chemicals.

Protection prevents the penetration of particles > 99% of fibers greater than 1 micron.

Resistant triple stitched with embroidery as a protection against tearing.

Hood mount designed to make use of the mask and freedom of movement.

Zipper along the entire garment that facilitates the action you insert or remove the garment.



BUZO A 45 KIMBERLY / A 45 KIMBERLY OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN13034 EN13982 EN1149 EN1073	Blanco White	Polipropileno / Microfibras Polypropylene / Microfibers

Buzos de protección contra líquidos y partículas.

Parte delantera, mangas, pantalón y capucha fabricados con tejido TX65 XP.

Transpirabilidad superior en parte trasera gracias a su tejido SMS con tratamiento adicional para mayor protección contra salpicaduras químicas.

Tejido antiestático EN1149-1 para zonas críticas.

Cremallera a lo largo de todo el buzo facilita la acción de ponerse o quitarse la prenda y ofrece una mejor cobertura de la barbilla y el cuello.

Protection overalls against liquids and particulates.

Front, sleeves, pants and hood made of fabric TX65 XP.

Superior breathability thanks to its rear tejido SMS with additional treatment for increased protection against splashes químicas.

Anti-static fabric EN1149-1 for critical areas.

Zipper along the entire overall facilitates the action of putting on and removing clothing and provides better coverage of the chin and neck.



BUZO A 80 KIMBERLY / A 80 KIMBERLY OVERALL

Normativa / Standard	Color / Colour	Materiales / Materials
EN14126 EN1073-2 EN1149-1 EN13034 EN14605 EN13982-1	Naranja Orange	Revestimiento laminado / Polipropileno Laminate / Polypropylene

Buzos de protección contra permeación química, y chorros de presión. Tejido resistente al desgarro y costuras ultrasónicas que forman una barrera impermeable contra los líquidos.

Exclusivo sistema de cierre VELCRO que sella la parte delantera y permite que la prenda sea reutilizada si no está contaminada.

Color muy visible para mayor seguridad.

Tejido antiestático sin silicón.

Protection against chemical permeation and jet pressure overalls. Tear-resistant fabric and seams ultrasonic forming an impermeable barrier against liquids.

Exclusive VELCRO closure system which seals the front and allows the garment to be reused if not contaminada.

Highly visible color for safety.

Without silicone antistatic fabric.



DIRECCIONES / ADDRESSES

“PERTESA” PERFECCIONAMIENTOS TECNICOS SALAMANCA S.L.

Almacenes centrales y oficinas
Warehouse and offices centre
C/ Sevilla nº 16
Polígono Industrial
34004 Palencia. España
Teléfono: 00 34 979 166 000
Fax: 00 34 979 166 010
comercial@pertesa.com

Delegación Valladolid
Valladolid Branch Office
C/ Pirta nº 67
Polígono Industrial San Cristóbal
47012 Valladolid. España
Teléfono: 00 34 983 210 620
Fax: 00 34 983 210 745

Delegación León
León Branch Office
Gran Vía de San Marcos nº 33
24001 León. España
Teléfono: 00 34 987 876 100
Fax: 00 34 987 876 030

Delegación Palencia
Palencia Branch Office
C/ Andalucía nº 48
Polígono Industrial
34004 Palencia. España
Teléfono: 00 34 979 166 001
Fax: 00 34 979 166 011

Delegación Cuba
Cuba Branch Office
C/ B entre 13 y 15 nº 305. Edificio MOTA
Vedado. Ciudad de la Habana. Cuba
Teléfono: 00 537 836 8291
Fax: 00 537 836 8292
pertesa@pertesacuba.co.cu

Delegación Mauritania
Mauritania Branch Office
Route de Nouadhibou – nº 273 Bis
BP 4818
Nouakchott. Mauritania
Teléfono: 00 222 4524 0335
Fax: 00 222 4524 0336
mauritania@laherramienta.com

www.pertesa.com
comercial@pertesa.com



grupo silgest
Specialists in the industrial world